

1884-08-29

SENDER

H.C. Aggersborg, Wilhelmine Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
København

Recipient's location:
Civita d'Antino

Mentioned people:
H.C. Aggersborg
Viggo Pedersen
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard
Kristian Zahrtmann

Archive:
Mappe 17 nr. 5.

TRANSCRIPTION

Mappe 17

Brev nr 5

Kjöbenhavn 29 de August 188

Kjære Joakim!

Efter ønske i Dit igaar modtagne Brev iler jeg med at sende Dig de ønskede Penge i Postanvisning.

Om vil blive Dig udbetalt paa det nærmeste Postcontoer, som næppe kan være i Civita d'Antino, da der paa Dit Brevs Poststempel staar "Civitella Rovenato".

Jeg vedlægger 2de Beviser fra Postcontoret at Pengene for 800 Francs med Porto, som i alt udgjör 590 Kroner og 12 Øre ere indbetale der. Hver 100 Francs er betalt med 73 Kroner, og Portoen 6 Kr 12 Øre er vel noget høj men det er dog billigere at lave Penge paa denne Maade end selv at reise til Rom eller Neapel for at hæve paa Creditivet, ikke at tale om Faren mod Smitte da Choleraen jo er i Neapel om ikke i Rom.

Det glæder mig at erfare at Du er rask, hvilket jeg haaber vil vedblive, baade for Dit, Zahrtmann og Petersens Families Skyld, thi at den ogsaa

-2-

vil havne i Civita d'Antina, anser jeg for utvivlsomt, naar Choleraen nærmer sig mere, og da vil I alle kunne före et behageligt Samliv og i den friske og sunde Bjergluft, som holder Choleraen borte, vil Du i Ro kunne fuldende Dine Arbejder og derefter vende Næsen hjem, hvor Du ventes med Længsel af os alle.

Vi have det alle godt og have havt den deiligste Sommer, som jeg kan mindes i mange Aar. Först i de sidst Dge er det blevet noget köligere og der er komme nogen Regn, til dels med Tordenveir men langt fra saa stærkt som det Du beskriver. Vi have gjort Visit hos Fru Maribo og beundret hvor hun og Cathrine har faaet Malerstuen til en smagfuld og hyggelig Dagligstue. Saa storartet vil ikke Dagligstuen i Stueetagen blive, men det vil dog blive deiligt for Eder alle at leve sammen i Fædrenehuset. Cathrine var henrykt ved af mig at erholde en Billet til en Forestilling af [?] paa Folketheatret. Hun sagde at baade Du og hun, som hørte og

-3-

saa hende spille og synge i Paris, den gang begge vare henrykte, idet hun tilföjede at hun ogsaa her var bedaarende og hendes Latter uforlignelig. Johanne Cruusberg, som i denne Tid er i Besög hos os, var med og var ogsaa henrykt uagtet hun ikke kunde forstaa et Ord af Stykket.

Fru Aggersborg, som med Hildegard og Marie har ligge ca 3 Uger i Vedbek Kro, ere komne hjem igaar og have havt meget godt af Opholdet i

den friske Luft og Badene. Paa Mandag 1st Sept, skal Marie tiltræde Pladsen som Lærerinde hos Professor Molbechs Börn og altsaa tilbringe Vinteren i Bagsvær, hvor de boe.-

Da Tiden er Knap og jeg ikke ved mere at fortælle som kan interessere Dig, vil je slutte de de kjærligste Hilsner fra os alle. Din hengivne Onkel HCAggersborg

P.S. Pengene antages at blive udbetalte i Civitella Roveto, som var Dit Brevs Poststempel. Om rigtig Modtagelse ventes snarest muligt underretning.

-1-

Kjære Joakim, Tak for Brevkortet Du var rigtig rar dersom Du ofte sende os et saadant, og gid Du bestandig maa kunde fortælle at Du er rask og har det godt. Gud velsigne den friske Luft der oppe paa Bjergene det er deiligt at tænke Dig nýde den, det kan jo være Du længe kommer til at blive der men naar Du har det godt saa maa vi alle betvinge vores Længsel og vare glade til. Fra Niels havde jeg Brev for faa Dage siden han er ikke meget flitig til at skrive dertil har han det nok for godt men det er ham tilgivet jeg er jo ikke selv flink dertil, han siger han lever et Guds Liv, det er vel nok hedenske Guder han mene, men de levede nok ikke meget i Fred, saa maa man ser nøie til tænker jeg at Niels har det meget bedre end de, thi han er saa glad ved sine Kamerater navnlig Jespersen.

Vi har det godt, men i de sidste Dage har det begyndt at ligne Efteraar naar det er lidt kold sender vi stundom en venlig tanke til Holmens Kanal men endnu har vi dog ikke selv været der for at ordne Lejligheden saa det varer nok endnu en Stund inden Du skal tænke paa os i Vinterquarter. Vi har besøgt Skoven nogle Gange med Dampvognen, den er egentlig et Uhýre som ödelægger Strandvejen men den er saa nem at komme med, saa jeg er dog glad for den jeg elsker Dýrehaven og vil saa gjerne se den en gang i mellem. Lev vel kjære Kim gid Du og de andre Danske maa have det godt. Din hengivne Faster.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 17 Nr. 543

73 51 14
69 48 28
35 35
49 49
16

Kjøbenhavn 27^{de} August 1887.

Høje Jakobsen. Brevet glemte det

Efter Pøtke i dit igaar modtagne Brev iler jeg med at sende Dig de ønskede Penges i Postanvisning som vil blive Dig udbetalt paa det nærmeste Postkontoir, som netop kan være i Civita o' Antino da der paa dit Brevs Poststempel staar: "Civita Roventato".

Jeg vedlægger ^{2de} Devisen fra Postkontoret af Pengene for 800 francs med Leds, som ialt udgjør 590 ^{og 120 kr.} Kroner mere indbetalt der. Hver 100 francs er betalt med 73 Kroner, og Postkontoret er vel noget højere end det er dog billigere at have Pengene paa denne Maade end selv at reise til Rom eller Neapel for at høre paa Creditivet, ikke at tale om Faren ved smitte da Choleraen jo er i Neapel om ikke i Rom.

Det glæder mig at erfare at Du er rask, hvilket jeg haaber vil vedblive, saade for dit, Tattersmanns og Petersens Families Skyld, thi at den ogsaa

Det
Brevet endes at blive udbetalt i Civitella Roventato, som var det første Postkontor.
Høje Jakobsen
Den 27^{de} August

vil hvore i Civita d'Antonia, anseer jeg for utvivlsomt,
først, naar Choleraen kommer sig mere, og da vil
at alle kunne føie et behageligt Samliv og i den
friske og sunde Bysluft, som holder Choleraen
borte, vil du i det kunne guldende dine Arbejder
og derefter vende Høsen hjem, hvor du ventes
med Longsel af os alle.

Vi have det alle godt og have haft den deiligste
Sommer, som jeg kan mindes i mange Aar. Først
i de sidste Dage er det blevet noget koldere og
der er kommen nogen Regn, ligesom med Tordenveir
men langt fra saa forkert som det du beskriver.
Vi have gjort Visit hos fru Maribo og beundret
hvor hun og Cathrine har faaet Malerstaen til
en smagfuld og hyggelig Dagligstue. Saa
forrest vil ikke Dagligstuen i Tuesdagsen
blive, men det vil dog blive deilig for eder
alle at leve sammen i Fædrenes hus. Cathrine
var henrykt ved af mig at erholde en Bilet
til en Forstilling af H^om. Jedic fra Folketheatret.
Hun sagde at baade hun og han, som hørte og

saar hende spille og synge i Paris, den Gang
begge vare henrykte, idet hun tilføjede at hun
ogsaa her var betaaende og hendes Læser ufor-
lignelig. Johanne Ruusberg, som i denne Tid er
i Betrug hos os, var med og var ogsaa henrykt uagtet
hun ikke kunde forestaa et Ord af Lykket. —

Pan Lagersborg, som med Hildegerd og Marie
har ligget ca 3 Uger i Vester Kro, ere komne hjem
igaar og have haft meget godt af Opholdet
i den friske Luft og Badene. Paa Mandag ^{1^{te}}
Sept, skal Marie tilbringe Natten som Lærerinde
hos Professor Holbechs Børn og altsaa tilbringe
Natten i Bagsvær, hvor de boe. —

Paa Tiden er knap og jeg ikke ved mere at fortælle
som den interessere Dig, vil jeg slutte med de hilsener
Hilsener fra os alle.

Pan Kongens Vold
Lagersborg

Kjære Jakobim, Tak for Brevkortet Du var
rigtig var desfor Du ofte finder os et fordeent
og gud Du befandig, men kiend forloll at
Du er rask og har det godt. Gud velbyr den
friske Luft der oppe paa Bjergene det er detlyl
at tænke Dig og de der, det kan jo være Du lunge
komme til bliu der men naar Du har det
godt for men vi alle betvinger vores Longsil og roeg glad
til. For skielts hører jeg Brod for saa Dage siden
han er ikke megal flitig til at skrive det til her den
det nok for godt men det er kam tilhørt jeg og ikke flit
flint dertil, han siger han lever et godt Liv, det er
vel de keduske Guder han mener, men de leverde nok ikke
megal i Fred, for naar man ser nøis til tænker jeg
at skielts har det megal bedre end de, thi han er so
glad ved sine ~~Kapreuter~~ navnlig ~~de~~ Gesperer.

Vi har det godt, men i de sidste Dage har det begyndt at ligne
Efteraar naar det er lidt koldt finder vi flimbour en
meget Tanke til Holmens Kanal men endnu har vi dog
ikke selv været der for at ordne Letheden for det været nok
endnu en Skind inden Du skal tænke paa os i vinterprøvet.
Vi har besigt Skoven nogle Gange med Dampvognen, den er
egentlig et skjønt som ædelgør Strandvognen men den er saa nær
at komme med saa jeg er dog glad for den jeg elsker Dyrehaven
og vil saa gjerne se den en Gang i mellem. Der vil være Kjøbmand
og Du og de andre Danske gode have det godt. Din kære Datter